# 编 读 来 往

我们欢迎读者品评本刊文章，或提出有关改进刊物质量的任何建议。请用电子邮件将评论直接发给 aspj.chinese@yahoo.com。编辑部可能按版面需要对读者来信及作者答复做适当编辑。

## 读者评论“在伊拉克强悍到底”

如果美国政府不因任何政治或军事变数改变决定的话，从现在开始还有约一年，即到 2011 年底，美国将完成从伊拉克撤军的任务。事实上，撤军过程早已开始。在许多人的眼中，这场战争，连同美国政府的撤军宣示，没有解决“为什么而战”、“是否值得”、“谁赢了”等问题。还有，在美军完成撤离后，还会进一步出现“战争真的结束了吗”、“撤军以后呢”等问题。带着这些疑问，我阅读了贵刊“在伊拉克强悍到底 — 空军为何必须在‘伊拉克自由行动’中最后撤出”（中文版 2010 年秋季刊，英文版 2010 年夏季刊）一文。

毫无疑问，美国空军在从第一次海湾战争以来的各场战争和作战行动中，发挥了关键的作用，没有美国空军情监侦情报覆盖、严密监视、创造作战环境、运送人员物资、作战保驾护航、以及近距离控制支援等，美军地面部队就不可能取得如此辉煌的战绩。作者实际上也就是根据以上这些作用和功能来论证空军必须最后撤出的理由。不错，战争还没有彻底打赢就要抽身走人，肯定需要空军押阵或者殿后（说白了），因为正如作者所说，这场战争不是“我们原来希望的或日后想要的战争”，也就是说，美军可以决定撤军日期，但是无法决定撤军时的环境。我们已经看到，今年 8 月份的部分撤军行动，美军是悄悄地出去的。不友好的撤军环境，是美国空军必须最后撤出的最简洁、最合逻辑的理由。

从美国总统奥巴马的撤军决定讲话和国防部长等美军高级领导人的发言中，如果我理解不错的话，撤军只是撤离“作战部队”，美国仍将有相当数量的“非作战”人员，包括现役军人，驻留在伊拉克，帮助维稳和伊拉克国内协防。那么，这些人的“非作战”行动和安全由谁来保驾？美国政府没有达到的国家目的由谁来继续努力？这两个问题其实和我在第一段中的最后两个问题相关。这篇文章没有继续朝此方向发挥，但是可以认定，美国空军将是美军下一步解决方案中的关键军种。

可以想象，即使美国空军最后撤离了伊拉克，仍不会离远。类似“南方守望”和“北方守望”的行动仍将不断上演。美军的军靴虽然不再踩在伊拉克的土地上，但美国空军仍将从空中继续牢牢控制着这个国家的军事形势。所以，在可见的未来，美国空军不会真正撤离伊拉克。不当之处，请编辑和读者指正。

贾明正
中国南京

读“在伊拉克强悍到底”一文，觉得比较吃力。倒不是因为文章翻译得不好，是因为句子中缩写词太多，记不住。我注意到贵刊在这篇文章的第一页已经把这些缩写词归拢在一个小方框中，以方便读者参照。这种

做法当然很好。但是，如能尽量减少缩写词，则更好。比如前面有些文章中把 IRS（情报、监视、侦察）缩写成中文的“情监侦”，就很好。按照这种方式，也许可以把 CAS（近距离空中支援)缩写成近空支援。总之,我觉得，凡中国读者不熟悉的缩写词，或者作者为了文章方便而自己编造的缩写词，在译文中最好全部译出，如太长，可想法缩减，最后才考虑使用英文缩写词。一篇文章中，有一两个缩写词不要紧，如果太多，那看着头就要大了。

当然，西方人的思维方式本来就和东方人有些区别,英文表达方式又不同于中文,《空天力量杂志》能把这些文章原原本本地、流畅地发表出来，已经不容易了。

中国北京
一名读者

## 读者评论“带兵之道（续篇)”

洛伦茨将军的“带兵之道（续篇)”(中文版 2010 年夏季刊,英文版 2010 年秋季刊)就像是打出一个完美的本垒打。虽然将军可能不在乎荣耀和名利，但我相信所有队员都会蜂拥站到本垒板上，祝贺将军打出的漂亮球。在某种意义上，空军官兵就像一支棒球队的队员一样，各有特长，各居一位，但必须团结协作，才能实现整体发挥。洛伦茨将军带兵，擅长激发，擅长鼓励，把每个人的积极性和创造性充分挖掘出来。他的几篇“带兵之道”实实在在，都说到了点子上，帮助我掌握了催发敦促军人奋进的基本要素。我身为一支由军官、士官和文职人员组成的飞行中队的指挥官，把我从将军文章中学到的心得运用到人员和团队培养计划中。我们把这些培养计划称为“洛伦茨项目”，因为其中反映了将军在文章中所提倡的那些原则和观念。洛伦茨将军，再次感谢你对空军队伍的建设、尤其对空军最重要的资产 — 空军官兵 —的培养所做的奉献。

Patrick A. Brown，美国空军中校
俄亥俄州 Wright-Paterson 空军基地

## 读者评论“哥伦比亚可以教阿富汗（和美国）如何取胜”

作为对海迪克先生这篇文章（中文版 2010 年秋季刊，英文版 2010 年夏季刊）的呼应，我认为美国对那些陷入反叛乱斗争的国家提供支持，真正的目的是为建立一个能够持久的社会均衡结构。多少文章都声称能为这类复杂的问题提出解决之道，然而却又脱不开“取胜”的巢臼,一味地解说如何打赢。

我国参与了哥伦比亚的小战争，并在不久之后以小投资获得大回报。但是在阿富汗，我们未能有序结束一场大战争（即使不是军事意义上，至少在政治意义上)。虽然海迪克先生建议的解决方案可能为阿富汗带来社会均衡，使美军抽身而出，但这样做也许不利于美国的国家利益，因为美国政府的意愿是希望阿富汗建立一个稳固的中央政权。如此来看，八年战争至今，以这样的终局收尾，能用“取胜”来表示吗？我觉得“求实”更加贴切。

Rick Bennett
弗吉尼亚州 Suffock 联合作战中心

我以巨大兴趣拜读海迪克先生的文章，但不得不指出哥伦比亚与阿富汗的重要差别。哥伦比亚是民主政体，人民亦广泛认同自己的国家。相比之下，阿富汗无中央政权可言，领导阶层更多体现为部落性质而非中央性质；各部落多为自治，追求的目标也与中央政府毫不相干。这种形势的实际体现就是阿富汗中央政府只能管住几个城市而已。

在这个国家的其他地方，派系之间的结盟不断变换。我们还必须注意到，哥伦比亚虽在西方世界之外，民众却习惯西方世界的思维方式。反观阿富汗，其思维方式迥异于我们的西方理念。不幸的是，在美国和北约组织离开这个国家之后，这种状态还将继续缓慢恶化，一如当年苏联撤出阿富汗之后。

Marcos Daniel Funes
阿根廷布宜诺斯艾利斯

## “哥伦比亚可以教阿富汗（和美国）如何取胜”作者回应

Funes 先生点出了哥伦比亚和阿富汗之间的一些重大差别。我同意这两个国家在文化和历史方面有着重大差异，拙文中对此也有着笔。我们还应注意到这两个国家在叛乱局面上的相似之处，拙文中对此亦有讨论。

Funes 先生指出：阿富汗社会以部落统治为主，而非中央统治为主。我认为这种特征支持拙文中的观点，这就是把哥伦比亚的平叛做法移用到阿富汗。哥伦比亚的“家乡保卫排”组建计划对非中央化的阿富汗似可适用，因此正引起国际安全援助部队成员的强烈兴趣。阿富汗基于本身文化背景，对强化中央集权的做法表现出明显的抵制，故而与国际安全援助部队意图建立大型国家武装部队和警察部队的现行计划背道而行。还是借鉴哥伦比亚的做法为上策，即建立规模小但精炼且专业的直升机机动部队。

最后一点，我们应回顾 1990 年代哥伦比亚的乱象。自那段黑暗时期以来，国家的安全形势已取得巨大改善，虽然继续面临各种挑战。这种改善表明：明智政策和良好领导能够开创新气象 — 即使是在阿富汗。

Robbert Haddick
美国马里兰州

## 读者评价本刊

感谢贵刊每期发来的增刊。经常选择阅读其中一些文章，感觉最深的就是，美国军人总体上来看做文章很认真，写的东西有观点，有深度，不认真做不出来。无论是前沿军事理论，或是当今面临问题，或是以往战例反思，多能从独特的视角开展讨论并提出具体建议和对策，少有空话废话大话。希望这些文章对咱们中国某些专业杂志、编辑和作者有所触动。

兹举一例解说“认真”问题：最近从北美中文网站《文学城》看到中国 2010 年征兵宣传画，广告词一共才三句话，怎么看都觉得不认真。

第一句：人民军队，正在为更伟大的未来，招募那些最优秀的士兵。问题：青年入伍后，才成为士兵。

第二句：如果你是其中之一，请加入我们。问题：“如果你是其中之一”在语气上不妥（可能是借英语中的表达方式 if you are one of them），感觉上有排他（比如有志向但次优秀者）倾向，并且部队的优势在于把平凡培养成卓越（例如《士兵突击》连续剧中的许三多）。

第三句：请向您当地的人武部或征兵办公室了解详情。问题：这句中用的是“您”，而第二句中用的是“你”。

也许是吹毛求疵。但是一如贵刊文章所表现的，学术研究必须有吹毛求疵的精神。上述广告例虽非学术，却比一般学术文章的影响更大。

中国老留学生
美国弗吉尼亚州



**免责声明**

凡在本杂志发表的文章只代表作者观点，而非美国国防部、空军部、空军教育和训练司令部、空军大学或美国其他任何政府机构的官方立场。